

句子結構(Satzstruktur)分析：

主詞(Subjekt): 外框; 動詞(Verben): 粗體; 受詞: 與格(Dativ)、受格(Akkusativ); 屬格(Genitiv); 如有主句(Hauptsatz)與子句(Nebensatz)則另行說明。

Rn. 349

Entsprechend dem im GG festgelegten parlamentarischen Regierungssystem (vgl. Art. 20, 30, 42 f., 59 II, 65, 70 ff., 110; Parlamentsvorbehalt und Wesentlichkeitslehre; Rn. 189 ff.) und der genannten Gründe ist der Bundestag in angemessener, nach Bedeutung gestufter Weise an den staatsleitenden Planungen rechtzeitig zu beteiligen.

翻譯：根據基本法中所規定之議會政府體制（參見第 20 條、第 30 條、第 42 條以下、第 59 條第 2 項、第 65 條、第 70 條以下、第 110 條；議（國）會保留與重要性理論；邊碼 189 以下）與所提及之原因，聯邦眾議院必須以適當、依重要性分級之方式及時地參與國家領導計畫。

重要單字：

entsprechend + Dat. 按照、根據	angemessen (adj.) 適當的、適合的
festlegen (v.) 規定、決定	Bedeutung, -en (n.) 意義、重要性
Parlamentsvorbehalt, -e (n.)	gestuft (adj.) 分級的、分階段的
議（國）會保留	Weise, -n (n.) 方式、方法
Wesentlichkeitslehre, -n (n.)	sich beteiligen an + Dat. 參與...
重要性理論	staatsleitend (adj.) 國家領導的
genannt (adj.) 被稱為...的、被提及的	Planung, -en (n.) 計畫
Bundestag, -e (n.) 聯邦眾議院	rechtzeitig (adv.) 及時地

句子結構：主詞為 der Bundestag；動詞為 ist zu beteiligen（sein zu + Infinitiv；原型為 beteiligen）；並使用介系詞片語 Entsprechend dem im GG festgelegten parlamentarischen Regierungssystem und der genannten Gründe（im GG festgelegten 為分詞片語作形容詞使用）、an den staatsleitenden Planungen；副詞片語 in angemessener、nach Bedeutung gestufter Weise 補充說明。

Häufig **sind** die parlamentarischen Beteiligungskompetenzen bereits im **geltenden Recht**, in **den Spezialgesetzen** verankert.

翻譯：議會之參與權限通常已於現行法與特別法中被確立。

重要單字：

häufig (adv.) 通常、經常

geltende Recht 現行法

Beteiligungskompetenz, -en (n.)

Spezialgesetz, -en (n.) 特別法

參與權限

verankern (v.) 確立、定錨

句子結構：主詞為 die parlamentarischen Beteiligungskompetenzen；動詞為 sind verankert (sein + Partizip II；原型為 verankern)；並使用兩個介系詞片語 im geltenden Recht, in den Spezialgesetzen 補充說明。

Der Bundestag **kann** also maßgeblich selbst **den Umfang** seiner Beteiligung **festlegen** (Grenze: soweit **einer Gesetzesregelung** zugänglich und kein Eingriff in **den Kernbereich** der Regierung **vorliegt**).

翻譯：因此，聯邦眾議院於相當程度上得自行決定其參與之範圍（界限：如得透過法律規定以及並不存在政府核心領域中之干預）。

重要單字：

maßgeblich (adv.) 於相當程度上

Gesetzesregelung, -en (n.) 法律規定

selbst (adv.) 自行

zugänglich (adj.) 可接近的、可取得的

Umfang, -ä, e (n.) 範圍

Eingriff, -e (n.) 干預

Beteiligung, -en (n.) 參與

Kernbereich, -e (n.) 核心領域

Grenze, -n (n.) 界限

vorliegen (v.) 存在、有

句子結構：主詞為 Der Bundestag；動詞為 kann festlegen (Modalverben)；受詞為 den Umfang seiner Beteiligung (Akk.)；並使用兩個副詞 maßgeblich、selbst 修飾動詞；括號部分則使用連接詞 soweit（就...而言）補充說明。

Die Rolle des Bundestages bei der Mitwirkung an staatlichen Planungen ist gegenwärtig neben zahlreichen gesetzlichen Beteiligungen bereits für folgende Bereiche im GG geregelt:

翻譯：聯邦眾議院於共同參與國家計畫之角色中，目前除了許多法定參與外，已對於下列領域於基本法中有所規定：

重要單字：

Rolle, -n (n.) 角色

gegenwärtig (adv.) 目前、現在

Mitwirkung an + Dat. 共同參與...

zahlreich (adj.) 大量的

句子結構：主詞為 Die Rolle; 動詞為 ist geregelt (sein+ Partizip II; 原型為 regeln); 並使用介系詞片語 bei der Mitwirkung an staatlichen Planungen 修飾主詞、介系詞片語 neben zahlreichen gesetzlichen Beteiligungen (neben + Dat.、表除了...之外)、für folgende Bereiche、im GG 補充說明。

Das Budgetrecht des Bundestages nach Art. 109 ff. sowie die Mittelfristige Finanzplanung nach Art. 109 III und 110 II i.V.m. § 9 II StWG, §§ 50–52 HGrG und BHO geben dem Bundestag bedeutsame Mitwirkungs- und Informationsrechte (Rn. 541).

翻譯：聯邦眾議院依第 109 條以下規定之預算權以及依第 109 條第 3 項與第 110 條第 2 項結合經濟穩定與成長促進法（Gesetz zur Förderung der Stabilität und des Wachstums der Wirtschaft, StWG）第 9 條、預算原則法（Gesetz über die Grundsätze des Haushaltsrechts des Bundes und der Länder, HGrG）第 50-52 條與聯邦預算法（Bundeshaushaltsordnung, BHO）規定之中期財政計畫授予聯邦眾議院有意義之共同參與及資訊權（邊碼 541）。

重要單字：

Budgetrecht, -e (n.) 預算權

geben (v.) 給予、授予

mittelfristig (adj.) 中期的

bedeutsam (adj.) 有意義的、重要的

Finanzplanung, -en (n.) 財政計畫

Mitwirkungsrecht, -e (n.) 共同參與權

i.V.m.= in Verbindung mit 結合、連結

Informationsrecht, -e (n.) 資訊權

句子結構：主詞為 Das Budgetrecht 與 die Mittelfristige Finanzplanung，中間使用 sowie（以及）連結；動詞為 geben；受詞為 dem Bundestag (Dat.) 與 bedeutsame Mitwirkungs- und Informationsrechte (Akk.)。

Zudem sind ihm Beteiligungsrechte durch Art. 23 f. und 59 II (Staatsverträge usw.), Art. 87a I 2 und IV 2 (Bundeswehreinsatz), Art. 91a und 91b (Planung von Gemeinschaftsaufgaben), Art. 104a IV (Finanzhilfen) eingeräumt (vgl. auch § 10 BHO).

翻譯：此外，參與權透過第 23 條以下與第 59 條第 2 項（國家條約等）、第 87a 條第 1 項第 2 句與第 4 項第 2 句（聯邦國防軍之部署）、第 91a 與 91b 條（共同任務之計畫）、第 104a 條第 4 項（財政補助）亦被授予聯邦眾議院（亦參見聯邦預算法第 10 條）。

重要單字：

Beteiligungsrecht, -e (n.) 參與權

Staatsvertrag, -ä, e (n.) 國家條約

Bundeswehreinsatz, -ä, e (n.)

聯邦國防軍部署

Gemeinschaftsaufgabe, -n (n.)

共同任務

Finanzhilfe, -n (n.) 財政補助

einräumen (v.) 給予、授予

句子結構：主詞為 Beteiligungsrechte；動詞為 sind eingeräumt (sein+Partizip II；原型為 einräumen)；受詞為 ihm (Dat.；指聯邦眾議院)。

Im Übrigen ist ganz allgemein auf die parlamentarischen Einwirkungsmöglichkeiten hinzuweisen: Information, Beratung, gesetzliche Regelung, Interpellation, schlichter Parlamentsbeschluss.

翻譯：此外，一般而言必須指出議會之影響可能性：資訊、建議、法律規定、質詢、單純之議會決議。

重要單字：

im Übrigen (adv.) 此外

Beratung, -en (n.) 建議、諮詢

ganz allgemein (adv.) 一般而言

gesetzliche Regelung, -en (n.) 法律規定

auf + Akk. hinweisen (v.) 指出...、指明...

Interpellation, -en (n.) 質詢

Einwirkungsmöglichkeit, -en (n.)

schlicht (adj.) 單純的

影響可能性

Parlamentsbeschluss, -ü, e (n.)

Information, -en (n.) 資訊

議會決議

句子結構：本句無主詞；動詞為 ist hinweisen (sein zu + Infinitiv；原型為 hinweisen)；受詞為 die parlamentarischen Einwirkungsmöglichkeiten (Akk.)；並使用兩個副詞片語 Im Übrigen、ganz allgemein 補充說明。